



Cap sur l'excellence

Towards Excellence

RÉALISATIONS 2006-2007
ACCOMPLISHMENTS





Ville de Montréal

Gérald Tremblay
Maire / Mayor

Arrondissement de Verdun Borough

Maire
d'arrondissement
Borough Mayor



Claude Trudel

Conseillers municipaux / City Councillors

District de / of
Champlain-L'Île-des-Sœurs

District de / of
Desmarchais-Crawford



Ginette Marotte



Alain Tassé

Conseillers d'arrondissement / Borough Councillors

District de / of Champlain-L'Île-des-Sœurs

District de / of Desmarchais-Crawford



Paul Beaupré



Marc Touchette



Josée Lavigueur-Thériault



André Savard

Table des matières

Table of Contents

Message du maire <i>Mayor's Message</i>	5
Un environnement sain et accueillant <i>Environment ...healthy and attractive</i>	6-7
Une vie culturelle et sociale stimulante et enrichissante <i>Cultural and Social life ...stimulating and rewarding</i>	8-9
Une économie vigoureuse et prospère <i>Economy ...strong and prosperous</i>	10-11
Une vie démocratique renouvelée et participative <i>Democratic Life ...revitalized and participatory</i>	12-13
Des actions responsables pour les Verdunois d'aujourd'hui <i>Responsible actions for Verdunites today</i>	14-15
Une vision à long terme pour les citoyens de Verdun <i>A long-term vision for Verdun residents</i>	16-17
Un avenir à la hauteur du passé <i>A Future measuring up to the past</i>	18

Cap sur l'excellence – Towards Excellence est une réalisation du Service du protocole et des relations publiques de l'arrondissement de Verdun.

Rédaction : Communications André Bouthillier

Traduction : Traductions Cohen-Hamilton

Graphisme : Maheu Arbour

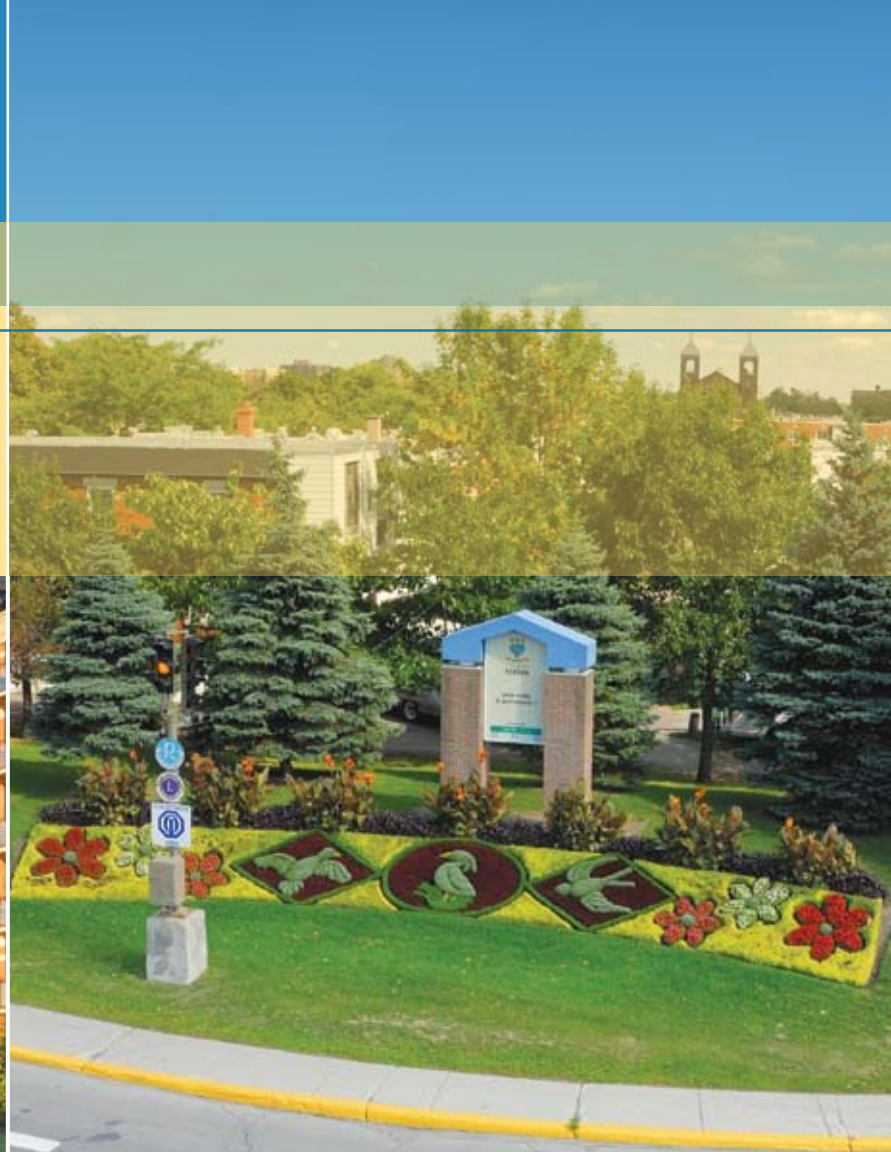
Dépôt légal/Legal deposit – Bibliothèque et Archives nationales du Québec, 2008

Dépôt légal/Legal deposit – Bibliothèque et Archives Canada

ISBN 978-2-9808709-3-4

Un bilan d'exception

An outstanding report



Message du maire

Mayor's Message



Chères Verdunoises, chers Verdunois,

Au nom des membres du conseil d'arrondissement, je suis fier de vous présenter le bilan des réalisations de notre administration pour les années 2006 et 2007, une période particulièrement prospère dans tous nos champs d'activités.

En le lisant, je vous invite à vous approprier la fierté qui nous a inspirés tout au long du processus de rédaction. Plus que jamais, ce bilan est la preuve que Verdun sait faire et que notre administration prend tous les moyens pour articuler sa vision en actions concrètes et durables.

Bien sûr, nous devons ce bilan d'exception à des gens passionnés et profondément engagés à faire de notre arrondissement un espace de vie agréable. Voilà pourquoi, je tiens à exprimer ma reconnaissance à mes collègues du Conseil d'arrondissement qui accomplissent un travail remarquable sur le terrain. Leur disponibilité et leur motivation en font des collaborateurs indispensables dans la mise en œuvre de tous les projets.

Je veux aussi remercier chaleureusement l'extraordinaire équipe d'employés qui nous soutient en assurant efficacement le suivi de nos décisions. Verdun a le privilège de pouvoir compter sur des femmes et des hommes de talent qui méritent notre gratitude.

Bonne lecture!

Le maire de l'arrondissement,

A stylized, handwritten signature in black ink.

Claude Trudel

Dear Verdunites:

On behalf of Borough Council members, I'm proud to present you our Administration's report on its accomplishments for 2006 and 2007—a particularly prosperous period in all our areas of activity.

As you read this report, I encourage you to share the pride that inspired us, all throughout the time we wrote this presentation. More than ever, this report is proof that Verdun knows what to do and that our Administration is doing its utmost to structure its vision around concrete, sustainable actions.

Of course, we owe this outstanding report to passionate people who are deeply committed to making our Borough a pleasant living space. That's why I wish to express my appreciation to my Borough Council colleagues who are doing remarkable work in the field. Their receptiveness and motivation make them indispensable team members in implementing all the projects.

I would also like to extend my heartfelt thanks to the extraordinary team of employees who are supporting us by efficiently following up on our decisions. Verdun has the privilege of being able to count on talented men and women who deserve our gratitude.

I hope you enjoy reading this report...

A stylized, handwritten signature in black ink.

Claude Trudel
Borough mayor



*Un environnement
sain et accueillant*

Environnement
...healthy and attractive

Au cours des deux dernières années, Verdun a poursuivi le développement harmonieux de tout son territoire. Harmonieux parce qu'il respecte les valeurs des Verdunoises et des Verdunois d'aujourd'hui, particulièrement en matière de protection de l'environnement. Harmonieux également puisqu'il se fait en collaboration avec les citoyens.



Dans les trois quartiers, Desmarchais-Crawford, Wellington-de-l'Église et L'Île-des-Sœurs, la vitalité de la construction résidentielle a continué de démontrer que Verdun offre un environnement de vie exceptionnel. Le boulevard Gaétan-Laberge, notamment, est l'objet d'une activité soutenue. Outre une résidence pour personnes âgées qui sera achevée sous peu, l'administration planifie la construction d'autres types d'habitation, principalement des logements sociaux.

De toutes les actions entreprises ou réalisées en 2006 et 2007, il faut souligner plus spécialement le début des travaux du Campus Bell sur la Pointe-Nord de L'Île-des-Sœurs. En effet, l'arrivée de Bell a agi comme un puissant levier sur tout le secteur; ce qui permet d'accélérer le réaménagement des entrées et des sorties de l'île, l'aménagement des berges ainsi que le parachèvement de la piste multifonctionnelle qui ceinturera la Pointe-Nord.

De plus, Verdun a conclu deux ententes distinctes avec des promoteurs en vue de doter la Pointe-Sud de L'Île-des-Sœurs d'un golf écologique de neuf trous et d'un SPA nordique. La mise en œuvre de ces projets est le résultat des efforts concertés des élus, de l'administration verdunoise et des citoyens pour préserver davantage d'espaces verts dans ce secteur de Verdun.

Over the past two years, Verdun has pursued the harmonious development of its whole territory. Harmonious, because it respects Verdunites' values of today, and especially in matters relating to environment protection. Harmonious, as well, because it does so in cooperation with the Borough's residents.

In the three neighbourhoods—Desmarchais-Crawford, Wellington-de-l'Église and L'Île-des-Sœurs—the vitality of residential construction has continued to show that Verdun offers an outstanding living environment. Boulevard Gaétan-Laberge, in particular, is enjoying sustained activity. In addition to a seniors' residence that will soon be completed, the Administration is planning on building other types of dwellings, and mainly social housing, there.

Of all the actions undertaken or carried out in 2006 and 2007, the start of construction work on the Bell Campus in the Pointe-Nord area of L'Île-des-Sœurs is worthy of special mention. In fact, Bell's arrival has been a powerful lever throughout the neighbourhood, making it possible to speed up the reconfiguration of the island's exits and entrances as well as the development of the waterfront and the completion of the multi-purpose pathway that will skirt round the Pointe-Nord.

In addition, Verdun has reached two separate agreements with the developers in order to build an ecological, 9-hole golf course in the Pointe-Sud area of L'Île-des-Sœurs as well as a Nordic spa. The start-up of these projects is the outcome of the joint efforts of elected representatives, the Verdun Administration and residents to better preserve the green spaces in this area of Verdun.

L'approche

Verdun s'est doté de mécanismes efficaces et reconnus favorisant le développement harmonieux et l'amélioration constante de la qualité de vie dans ses trois quartiers.

The Approach

Verdun has adopted efficient, well-recognized ways and means of promoting harmonious development and ongoing improvement in the quality of life in its three neighbourhoods.





*Une vie culturelle et sociale
stimulante et enrichissante*

Cultural and Social life
...stimulating and rewarding

Depuis toujours, les Verdunoises et les Verdunois sont reconnus pour exiger des services de très grande qualité en matière de culture, de sports et de loisirs. L'administration répond à leurs demandes en offrant un programme d'activités des plus complets. En 2006 et 2007, Verdun a conservé sa tradition d'excellence et maintenu une offre d'activités attrayantes, hiver comme été. Grands et petits, jeunes et moins jeunes ont ainsi pu développer leurs talents dans un environnement stimulant et sécuritaire. Ces programmes ou activités sont offerts gratuitement ou à des coûts abordables.

L'arrondissement de Verdun s'impose comme l'un des satellites les plus dynamiques de Montréal, métropole culturelle.

la curiosité intellectuelle des Verdunois, deux qualités qui ont transcendé les décennies. Aujourd'hui, le Centre culturel continue d'être le cœur et le moteur de notre vie culturelle.

En matière de développement social, Verdun demeure un arrondissement responsable, fidèle à sa réputation enviable d'entraide et de solidarité. En plus de consentir des sommes appréciables pour soutenir des organismes communautaires reconnus, l'administration s'implique encore plus en déléguant des ressources qui siègent au sein de la Table de concertation et de différents comités.

À cet effet, il faut rappeler que l'arrondissement a collaboré de façon très active, avec plusieurs intervenants de la communauté verdunoise, à la mise à jour de la *Politique familiale*, un outil de gestion et de planification formidable pour le mieux-être des familles. Verdun est également très concerné par les besoins des ménages à faible revenu comme en témoignent les actions du Conseil visant à protéger le parc de logements locatifs abordables sur son territoire. Soulignons notamment la révision et le renforcement de la réglementation sur la conversion des logements en condos.

À cela, il faut ajouter la tenue d'événements culturels très courus comme des concerts, des pièces de théâtre, des expositions et des conférences.

Sur le plan culturel, l'année 2007 restera toutefois celle du 40^e anniversaire du Centre culturel de Verdun. À l'époque, l'aménagement d'un tel lieu s'avérait un geste audacieux et visionnaire. Il témoignait en même temps de l'ouverture et de

Verdunites have always been known for demanding very high-quality services in relation to culture, sports and recreational activities. The Administration responds to their demands by offering a very complete program of activities. In 2006 and 2007, Verdun has maintained its tradition of excellence and an attractive range of activities, both winter and summer. Big and small, youngsters and grown-ups have therefore had the chance to develop their talents in a safe, stimulating environment. These programs and activities are offered free of charge or at an affordable price.

Added to that are the very popular cultural events, such as concerts, plays, exhibitions and talks. The Verdun Borough is making a name for itself as one of the most dynamic satellites in the cultural metropolis of Montréal.

From a cultural standpoint, 2007 will nevertheless stand out as the year of the 40th anniversary of the Centre culturel de Verdun. At the time, the development of such a place was considered to be a daring and visionary initiative. It simultaneously reflected Verdunites' outward-looking attitude and intellectual curiosity—two qualities that have been passed down for decades. Today, this cultural centre continues to be at the heart of cultural life as well as its driving force.

In relation to social development, Verdun remains a responsible borough, faithful to its enviable reputation for mutual assistance and solidarity. In addition to granting substantial funds to support recognized community organizations, the Administration is becoming even more involved by delegating resources that sit on the Table de concertation and various committees.

In this regard, it should be recalled that the Borough has very actively collaborated, with a number of parties involved in Verdun's community, in updating the Family Policy, an incredible management and planning tool for the betterment of Verdun families. Verdun is also very concerned about the needs of low-income households, as reflected by Council's actions aimed at protecting the stock of affordable rental housing on its territory. Mention should also be made, in particular, of the revision and consolidation of the bylaw on the conversion of dwellings into condos.





Une économie vigoureuse et prospère

Economy
...strong and prosperous



Au cours des deux dernières années, l'administration a mis la santé de ses finances au cœur de ses priorités. Ses efforts ont porté fruit et ont bénéficié à l'ensemble des Verdunoises et des Verdunois.

Sa gestion rigoureuse et irréprochable des fonds publics s'est traduite en gains pour les citoyens. En effet, malgré des contraintes budgétaires importantes, Verdun a maintenu une offre de services diversifiés et de très grande qualité.

Ce n'est pas tout. À la suite des recommandations de la Commission des travaux publics et de la circulation, le conseil d'arrondissement a adopté une nouvelle tarification pour les stationnements et les parcomètres. Cette tarification, qui est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2007, vise à inciter les citoyens, et plus particulièrement les travailleurs, à utiliser davantage le transport en commun pour leurs déplacements quotidiens. Cette décision s'inscrit parfaitement dans le Plan d'urbanisme et dans le Plan de transport de la Ville de Montréal qui favorisent le transport collectif comme mode de transport respectueux de l'environnement.

L'arrondissement ne compte pas s'arrêter là. Il prévoit en effet ajuster, d'ici quelques années, le prix du permis mensuel de stationnement à celui de la « CAM ». Cependant, la gratuité sera maintenue pour la très grande majorité des stationnements à vocation résidentielle, sur rue et hors rue, et pour les stationnements à vocation récréative ou administrative.

Depuis quelques années, l'arrondissement peut compter sur la présence du Centre local de développement de Verdun, un collaborateur clé qui agit de façon concrète pour maintenir un environnement économique vigoureux et prospère. Le CLD soutient financièrement des projets qui, à leur tour, agissent comme des catalyseurs sur notre santé économique.

Verdun est aussi un milieu propice aux affaires comme en témoigne la présence d'entreprises prestigieuses sur son territoire tels la Banque du Canada, le Groupe Pages Jaunes, la Société immobilière du Grand Montréal, l'Hôpital de Verdun et le Douglas, un institut universitaire de renommée internationale en santé mentale. À celles-ci viendra bientôt se greffer le nouveau siège social de Bell Canada. Ces entreprises favorisent l'économie locale et attirent de nouveaux citoyens qui souhaitent s'établir à proximité de leur lieu de travail.



Over the past two years, the Administration has placed its financial health at the heart of its priorities. Its efforts have paid off and have benefited all Verdunites.

Its strict management—beyond reproach—of public funds has resulted in gains for residents. In fact, despite the substantial budget constraints, Verdun continues to offer diversified and very high-quality services.

And that's not all! Following the recommendations of the Traffic and Public Works Committee, Borough Council has adopted a new rate scale for parking and parking meters. The purpose of these rates, which were introduced on January 1, 2007, is to encourage residents—and particularly workers—to make greater use of public transit for their daily transportation. This decision is perfectly in keeping with Ville de Montréal's Transportation Plan and Master Plan (for urban planning), which promote mass transit as an environmentally-friendly means of transportation.

And the Borough doesn't intend to stop there. The Administration is in fact planning, in a few years' time, on adjusting the price of the monthly parking permit to be in line with that of the CAM bus and metro pass; however, the very great majority of residential parking spaces, on and off the street, will remain free of charge, and so will parking for recreational and administrative purposes.

In the past few years, the Borough has been able to count on the presence of the Centre local de développement de Verdun, a key partner that takes concrete action to maintain a strong and prosperous economic environment. The CLD financially supports projects which, in turn, serve as catalysts for the health of our economy.

Verdun's environment is also a favourable one for business, as reflected by the presence of prestigious employers on its territory, such as the Bank of Canada, the Yellow Pages Group, Société immobilière du Grand Montréal, the Verdun Hospital and the Douglas Hospital—a university institute of world renown in mental health. The new Bell Canada headquarters will soon be joining these. Such companies promote the local economy and attract new residents who want to settle near their workplace.



*Une vie démocratique
renouvelée et participative*

Democratic Life
...revitalized and participatory

En 2006 et 2007, le Conseil a concrétisé de façon éloquent sa promesse de renouveler la vie démocratique et d'encourager la participation des citoyens dans tous les aspects de la vie municipale.

Verdun a donc institué les *Mardis du citoyen*, une formule qui connaît beaucoup de succès. La formule est simple et elle plaît. Chaque mardi, sauf les soirs de conseil, les citoyens se présentent pour exposer, au conseiller présent, une problématique ou pour discuter d'un projet porteur pour l'ensemble de la communauté.

L'administration a également innové en matière de démocratie municipale en mettant sur pied le *Town Hall Meeting* qui consiste à rencontrer et à échanger avec les citoyens dans un cadre informel. À ce jour, des rencontres ont eu lieu dans les quartiers de Wellington-de-l'Église et de Desmarchais-Crawford. Fort du succès de ces rencontres, le Conseil compte maintenir cette formule. Une rencontre de ce type est d'ailleurs prévue dans le quartier de L'Île-des-Sœurs en janvier 2008.

Verdun a poussé plus loin cet exercice démocratique en organisant des séances de consultation ad hoc sur des sujets bien précis. Par exemple, l'arrondissement a tenu des soirées de consultation et d'information avec les résidents de la rue Henri-Duhamel pour discuter du problème d'affluence sur cette rue à l'heure de pointe ou encore avec des citoyens du secteur du parc Crawford pour la requalification d'un bâtiment scolaire. Des rencontres d'information ont aussi été organisées dans le quartier de L'Île-des-Sœurs : deux sur le développement de la Pointe-Nord et une sur celui des derniers chantiers de la Pointe-Sud.

En outre, le conseil d'arrondissement a apporté des modifications à la période de questions lors des séances du Conseil. En plus d'améliorer l'efficacité du processus, les questions des citoyens sont désormais répertoriées et colligées de façon officielle et elles font l'objet d'un suivi verbal ou écrit.

La participation de l'ensemble des citoyens et des organismes est une condition essentielle à l'enrichissement de la qualité de vie sur son territoire. Cette contribution permet également à l'administration verdunoise de prendre des décisions et d'orienter ses actions en fonction des besoins réels de la communauté.

In 2006 and 2007, Council eloquently put into concrete form its promise to revitalize democratic life and encourage residents' participation in all aspects of municipal life.

Verdun therefore introduced Citizens' Tuesdays, which are proving to be very successful. The format is simple, and it's pleasing residents. Every Tuesday, except on Council meeting evenings, residents come to explain a problem to the Councillor on hand or to discuss a high-benefit project for the community as a whole.

The Administration has also innovated with regard to municipal democracy, by setting up its «Town Hall Meetings», which consist of getting together and discussing various matters with residents, in an informal setting. To date, meetings have been held in the Wellington-de-l'Église and Desmarchais-Crawford neighbourhoods. Given the success of these meetings, Council intends to maintain this innovation. A town hall meeting in the L'Île-des-Sœurs neighbourhood has in fact been scheduled for January 2008.

Verdun has gone even further in its democratic-oriented efforts, by organizing ad hoc consultation evenings on very specific topics—for example, the Borough held consultation and information evenings with residents living on rue Henri-Duhamel to discuss the traffic problem on this street during rush hours and also with residents in the Crawford park area, regarding requalification of a school building. Information meetings were also organized in the L'Île-des-Sœurs neighbourhood: two on the development of the Pointe-Nord area and one on the latest construction sites in the Pointe-Sud.

Moreover, Borough Council introduced changes to the question period at Council meetings. In addition to improving the efficiency of the process, residents' questions are now recorded and compiled in an official manner and are followed up verbally or in writing.

The participation of all residents and organizations is a must for a better quality of life on Verdun territory. Such contribution also makes it possible for Verdun's Administration to reach decisions and orient its actions based on the real needs of the community.

Plan stratégique de développement de Verdun

Le Plan stratégique de développement de Verdun est une réalisation issue du processus de consultation. Il comprend 75 actions concrètes et sélectionnées après avoir été soumises à l'avis de dizaines d'organismes du milieu. C'est ce plan qui façonne l'espace de vie des citoyens aujourd'hui et pour les années à venir.

Verdun's Strategic Development Plan

Verdun's Strategic Development Plan is an outcome of the consultation process. It consists of 75 concrete actions selected after having been submitted to the opinion of dozens of local organizations. It is this plan that is shaping residents' living space today and in the years to come.

Des actions responsables pour les Verdunois d'aujourd'hui

Responsible actions
for Verdunites today



Le rôle d'une administration d'arrondissement dépasse largement le cadre des services de base. Sur ce point, Verdun est un exemple à suivre. En effet, les membres du Conseil et l'équipe de direction multiplient les initiatives pour mettre de l'avant des projets qui ont un impact direct sur la santé et le mieux-être des citoyens. Les années 2006 et 2007 ont été particulièrement fructueuses dans ce domaine.

Par exemple, Verdun a implanté une *Politique Bonne bouffe* dans les installations de l'arrondissement, une mesure qui a été très bien reçue par les usagers. Cette Politique a fait l'objet de plusieurs reportages positifs dans les médias tant montréalais que régionaux et renforcé le statut d'administration responsable de l'arrondissement. De plus, la *Politique familiale* a été refondue en 2007 afin de mettre à jour les mesures prévues par Verdun pour maintenir sur son territoire les cellules familiales existantes tout en favorisant l'émergence de nouvelles familles.

L'arrondissement a également complété l'aménagement du parc Arthur-Therrien dans le quartier de Wellington-de-l'Église. Dans celui de L'Île-des-Sœurs, on a terminé la construction des terrains de soccer au parc Adrien-D.-Archambault et doté les terrains de tennis au parc de la Fontaine d'une surface synthétique. Ces trois parcs améliorent grandement l'offre en matière d'activités sportives et font le bonheur des Verdunoises et des Verdunois de tous âges. Le quartier de Desmarchais-Crawford n'est pas en reste puisqu'on y retrouve maintenant deux quais de détente : un premier de dimension impressionnante à l'arrière du Natatorium et un deuxième, plus petit, au pied de la rue Brault.

Dans le quartier de L'Île-des-Sœurs, Verdun a aménagé une piste multifonctionnelle d'une largeur de sept mètres, qui pourra, en cas d'ultime urgence, être utilisée par des véhicules autorisés pour rejoindre ou quitter la Pointe-Sud en empruntant le stationnement du parc Adrien-D.-Archambault.

Enfin, l'administration a fait le choix d'augmenter de façon significative les montants alloués au programme de réfection des infrastructures. Cette décision a eu des impacts immédiats sur la qualité du cadre urbain. Des travaux ont été entrepris notamment sur les rues Bannantyne, Melrose, Godin, de Verdun, Joseph ainsi que sur le boulevard Champlain.

The role of a borough's administration largely surpasses the scope of basic services. In this respect, Verdun is an example for others to follow. Council members and the municipal staff are increasing their initiatives to advance projects that have a direct impact on residents' health and greater well-being. In this regard, 2006 and 2007 were particularly profitable.

For example, Verdun implemented a Good Nutrition Policy at the Borough's various facilities—a measure that has been well appreciated by those using these premises. This policy gave rise to a number of positive reports in Montréal and region-wide media and consolidated the Borough's status as a responsible administration. In addition, the Family Policy was revised in 2007 in order to update the measures provided for by Verdun to support family units on its territory, while promoting the emergence of new families as well.

The Borough also completed the development of Arthur-Therrien park in the Wellington-de-l'Église neighbourhood as well as the construction of soccer fields at Adrien-D. Archambault park in the L'Île-des-Sœurs neighbourhood and installed a synthetic surface on the tennis courts at De la Fontaine park. Much to the delight of Verdunites of all ages, these three parks are greatly improving what Verdun has to offer its residents in relation to sports activities. The Desmarchais-Crawford neighbourhood has not been overlooked either, as it now has two piers for rest and relaxation: the one behind the Natatorium is truly impressive in size and the other smaller one is located at the foot of rue Brault.

In the L'Île-des-Sœurs neighbourhood, Verdun set up a 7-metre-wide, multi-purpose path that may be used, in case of ultimate emergency, by authorized vehicles, to reach or leave the Pointe-Sud area, via the parking lot of Adrien-D. Archambault park.

And lastly, the Administration opted to significantly increase the funds allotted to the program to repair infrastructures. This decision has had immediate impacts on the quality of the urban environment. Such work was undertaken, in particular, on the following streets: Bannantyne, Melrose, Godin, de Verdun and Joseph, as well as on boulevard Champlain.





*Une vision à long terme
pour les citoyens de Verdun*

**A long-term vision
for Verdun residents**

Les réalisations 2006 et 2007 s'inscrivent dans une perspective qui tient compte du développement durable. Cela signifie que l'administration verdunoise prend aujourd'hui des décisions qui protègent l'espace et le cadre de vie des citoyens de demain.

Sur le plan environnemental, par exemple, Verdun a adopté un règlement qui vise à réduire les nuisances causées par le ralenti inutile des véhicules moteurs. Il s'agit d'un moyen efficace pour diminuer les émanations des véhicules automobiles qui provoquent le réchauffement de la planète et nuisent à la santé des citoyens.

De plus, sur recommandation de la Commission de l'environnement, l'arrondissement a décidé de lancer une campagne de sensibilisation au recyclage pour lui permettre d'atteindre, conformément aux exigences gouvernementales, un taux de récupération de 60% des matières résiduelles. Cette campagne a connu un énorme succès puisqu'elle a permis d'augmenter le volume de matières recyclables de plus de 1 000 tonnes métriques en 2007. Verdun a également doté ses installations de contenants de récupération pour piles usées.



Dans le cadre de sa campagne de propreté, Verdun a innové en 2007 en lançant l'activité *Coup de balai sur Wellington*, afin d'inviter les commerçants et les résidents à se soucier de la propreté de leur environnement immédiat.

L'arrondissement a également réussi à dépasser la superficie des espaces verts de la Pointe-Sud prévue au Plan d'urbanisme, en amorçant le processus d'achat, au coût de 1 \$, du terrain de 17 239 mètres carrés situé près du parc Adrien-D. Archambault. C'est maintenant plus de 67% de toute la Pointe-Sud du quartier de L'Île-des-Sœurs qui est dédié aux espaces verts. Dans le quartier Desmarchais-Crawford, Verdun est intervenu auprès du ministère de l'Environnement pour demander que soit assurée la protection des espaces verts de l'Hôpital Douglas.

The accomplishments of 2006 and 2007 come within a perspective that takes sustainable development into account. This means that the Verdun Administration is making decisions, today, that are protecting the living space and living environment of residents of tomorrow.

From an environmental standpoint, for example, Verdun has adopted a bylaw aimed at reducing nuisances caused by the needless idling of motor vehicles. This is an effective way of cutting down on exhaust from motor vehicles that is causing global warming and that is also detrimental to residents' health.

Moreover, upon the recommendation of the Environment Committee, the Borough has decided to launch a recycling awareness campaign so that it can reach a recovery rate of 60% of waste, in keeping with government requirements. This campaign was an enormous success, as it made it possible to increase the volume of recyclables by over 1,000 metric tons in 2007. Verdun has also equipped its facilities with recovery containers for disposing of used batteries.

*Within its cleanliness campaign, Verdun introduced innovations in 2007, by launching the *Coup de balai sur Wellington* activity, in order to encourage merchants and residents to concern themselves about the cleanliness of their immediate environment.*

Better still, Verdun has approved a resolution whereby the Borough has transferred to the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs, a perpetual servitude for preservation and non-construction within the woodlands of Domaine Saint-Paul and the lakebed of Lac des Battures. This is a first in Québec! Verdunites have every good reason to be proud that their borough has once again played a pioneering role in this regard.

The Borough also succeeded in surpassing the surface area of green spaces in the Pointe-Sud, as provided for in the Planning Program, by embarking on the process involved to purchase—at a cost of \$1—the 17,239 square metres of land located near Adrien-D. Archambault park. Over 67% of the entire Pointe-Sud area in the L'Île-des-Sœurs neighbourhood is now dedicated to green space. In the Desmarchais-Crawford neighbourhood, Verdun approached the Ministère de l'Environnement to ask that the green spaces at the Douglas Hospital be protected.



DOMAINE SAINT-PAUL

AIRE PROTÉGÉE

Verdun a approuvé une résolution par laquelle l'arrondissement a fait cession au ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs d'une servitude perpétuelle de conservation et de non construction dans le boisé du Domaine Saint-Paul et le lit du Lac des Battures.

Il s'agit d'une première au Québec! Les Verdunoises et les Verdunois ont toutes les raisons d'être fiers que leur arrondissement ait joué, encore une fois, un rôle de pionnier à ce chapitre.



Un avenir à la hauteur du passé

A Future
measuring up to the past

Fort de ce bilan, les membres du conseil de l'arrondissement de Verdun entendent poursuivre sur la voie de l'excellence au bénéfice de tous les citoyens. Verdun continuera de maintenir un rythme soutenu afin de concrétiser tous les aspects de son développement. À cette fin, la population est invitée à profiter de tous les processus de consultation en vigueur pour faire valoir ses points de vue et enrichir la réflexion.

**Verdun est en marche. Verdun croît et prospère.
Continuons ensemble à modeler son avenir... NOTRE avenir.**

On the strength of this report, the Verdun Borough Council members intend to continue building excellence, at a steady pace, for the benefit of all Verdunites, so that all aspects of its development materialize. It will therefore be encouraging residents to take advantage of each and every current consultation process, in order to voice their points of view and add food for thought to these reflection sessions.

**Verdun is growing and prospering.
Let's continue to be partners in shaping its future... OUR future.**





ville.montreal.qc.ca/verdun